

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

SrI rAma jaya rAma-madhyamAvati

In the kRti ‘SrI rAma jaya rAma SRngAra’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings praises of the Lord as prahlAda would.

- P SrI rAma jaya rAma SRngAra rAma
- C1 gAravamuna brOvu karuNA samudra (SrI)
- C2 nA lOni jAli nIk(E)la tocadurA (SrI)
- C3 manas(i)cci nAtOnu ¹mATADunad(e)puDu (SrI)
- C4 tALan(I) vELa(n)ika jAlama rAma (SrI)
- C5 balimini valacitE calama O rAma (SrI)
- C6 I saukhyam(I) bhAgyam(e)ndaina galadA (SrI)
- C7 ²japam(E)mO tapam(E)mO aparAdham(E)mO (SrI)
- C8 pankaja nayana nA ³kunkuma nIvE (SrI)
- C9 avanij(A)dhipa nA sogas(e)varidE rAma (SrI)
- C10 nIvu nimishamu lEni bhAvukam(E)lE (SrI)
- C11 ⁴tOshimpak(e)nnALLu tOcunE rAma (SrI)
- C12 ella saukhyamulu manas(o)lladE rAma (SrI)
- C13 pAyagA mEnu ⁵sagamAyenE rAma (SrI)
- C14 I(y)andam(I) candam(e)ndaina galadA (SrI)
- C15 kUrcu vetal(A)rcu kaDa tErcavE rAma (SrI)

C16 mikkili mrokki cE jikkiti rAma (SrI)

C17 rAjillu SrI tyAgarAj(A)di vinuta (SrI)

Gist

O Lord SrI rAma! O Charming rAma! O Ocean of Mercy! O Lotus Eyed! O Consort of sItA! O shining Lord praised by tyAgarAja and others!

Hail You!

1. Please protect me affectionately.
2. Why my inner grief wouldn't be known to You?
3. When are You going to talk to me frankly?
4. I am unable to bear now; why still delay?
5. Even though I deeply love You, why indecision?
6. Is this comfort and this fortune found anywhere else?
7. I do not know what chanting of Your names is and what penance is; probably You take this as my fault.
8. You alone are my adornment.
9. For whose sake my elegance? (It is only for You.)
10. Of what avail this fortune without You even for a moment?
11. When will it occur to You to make me happy?
12. My mind will not like all these (Worldly) comforts.
13. Being separated from You, my body has become emaciated.
14. Is this charm and this excellence found anywhere else?
15. Please be united with me, relieve my distress and emancipate me.
16. Having prayed to You a lot, I am caught in Your hands.

Word-by-word Meaning

P O Lord SrI rAma! Hail You (jaya) O Lord rAma! O Charming (SRngAra) rAma!

C1 O Ocean (samudra) of Mercy (karuNa)! Please protect (brOvu) me affectionately (gAravamuna).

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C2 Why (Ela) my (nA) inner (lOni) grief (jAli) wouldn't be known (tOcadurA) (literally occur) to You (nIku) (nIkEla)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C3 When (epuDu) are You going to talk (mATADunadi) (mATADunadepuDu) to me (nAtOnu) frankly (manasu icci) (manasicci)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C4 I am unable to bear (tALanu) now (I vELa) (tALanI); O Lord rAma! why still (ika) (vELanika) delay (jAlamA)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C5 Even though I deeply (balimini) (literally strongly) love (valacitE) You, why indecision (calamA) (literally wavering), O Lord rAma?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C6 Is this (I) comfort (saukhyamu) and this (I) (saukhyamI) fortune (bhAgyamu) found (galadA) anywhere (endaina) (bhAgyamendaina) else?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C7 I do not know what (EmO) chanting (japamu) (japamEmO) of Your names is and what (EmO) penance (tapamu) (tapamEmO) is; probably (EmO) You take this as my fault (aparAdhamu) (aparAdhamEmO);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C8 O Lotus (pankaja) Eyed (nayana)! You alone (nIvE) are my adornment (kunkuma) (literally vermillion);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C9 O Consort (adhipa) (literally Lord) of sItA – born of Earth (avanijA) (avanijAdhipa)! For whose sake (evaridE) my (nA) elegance (sogasu) (sogasevaridE), O Lord rAma? (it is only for You;)

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C10 Of what avail (ELE) this fortune (bhAvukamu) (bhAvukamELE) without (lEni) You (nIvu) even for a moment (nimishamu)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C11 O Lord rAma! When (ennALLu) (literally how long) will it occur (tOcunE) to You to make me happy (tOshimpaka) (tOshimpakennALLu)?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C12 O Lord rAma! My mind (manasu) will not like (olladE) (manasolladE) all (ella) these (Worldly) comforts (saukhyamulu);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C13 O Lord rAma! Being separated (pAyAgA) from You, my body (mEnu) has become (AyenE) emaciated (sagamu) (literally half) (sagamAyenE);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C14 Is this (I) charm (andamu) and this (I) (IyandamI) excellence (candamu) found (galadA) anywhere (endaina) (candamendaina) else?

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C15 O Lord rAma! Please be united (kUrcu) with me, relieve (Arcu) my distress (vetalu) (vetalArcu) and emancipate (kaDa tErcavE) me;

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C16 O Lord rAma! Having prayed (mrokki) to You a lot (mikkili), I am caught (jikkiti) in Your hands (cE);

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

C17 O shining (rAjillu) Lord praised (vinuta) by tyAgarAja and others (Adi) (tyAgarAjAdi)!

O Lord SrI rAma! Hail You O Lord rAma! O Charming rAma!

Notes –

Variations –

¹ – mATADunadepuD – mATADEdepuDu.

³ – kunkuma – kunkumamu.

⁵ – sagamAyenE – sagamAyenO. From the context, ‘sagamAyenE’ seems to be appropriate.

References –

Comments -

² – japamEmO tapamEmO aparAdhamEmO – This is a very cryptic statement and is subject to more than one interpretation. In some books, it has been translated as "I do not know japa or tapa; is it an unpardonable offence?"; in some other books, this has been translated as "is it my faulty penance or have I offended You?".

³ – kunkuma – this kRti is in nAyaki bhAva. kunkuma is an important symbol of a sumangali.

⁴ – tOshimpaka ennALLu tOcunE – In some books, this has been taken to mean 'how many days can I spend without satisfying your mind?' Considering the wordings of following caraNas, particularly, caraNa 15 wherein prahlAda asks the Lord to be united with him, 'making happy' (tOshimpaka) would be applicable to the Lord. Accordingly, it has been translated. In my opinion, 'tOshimpaka' is not in negative form.

Devanagari

प. श्री राम जय राम शृङ्गार राम

च1. गारवमुन ब्रोवु करुणा समुद्र (श्री)

च2. ना लोनि जालि नी(के)ल तोचदुरा (श्री)

च3. मन(सि)ञ्चि नातोनु माटाडुन(दे)पुडु (श्री)

च4. ताळ(नी) वेळ(नि)क जालमा राम (श्री)

च5. बलिमिनि वलचिते चलमा ओ राम (श्री)

च6. ई सौख्य(मी) भाग्य(मे)न्दैन गलदा (श्री)

च7. जप(मे)मो तप(मे)मो अपराध(मे)मो (श्री)

च8. पंकज नयन ना कुंकुम नीवे (श्री)

च9. अवनि(जा)धिप ना सोग(से)वरिदे राम (श्री)

च10. नीवु निमिषमु लेनि भावुक(मे)ले (श्री)

च11. तोषिम्प(के)न्नाळळु तोचुने राम (श्री)

च12. एल्ल सौख्यमुलु मन(सो)ल्लदे राम (श्री)

च13. पायगा मेनु सग(मा)येने राम (श्री)

च14. ई(य)न्द(मी) चन्द(मे)न्दैन गलदा (श्री)

च15. कूर्चु वेत(ला)र्चु कड तेर्चवे राम (श्री)

च16. मिक्किलि मोक्कि चे जिक्किति राम (श्री)

చ17. రాజిల్లు శ్రీ త్యాగరా(జా)ది వినుత (శ్రీ)

English with Special Characters

- pa. śrī rāma jaya rāma śṛṅgāra rāma
ca1. gāravamuna brōvu karuṇā samudra (śrī)
ca2. nā lōni jāli nī(kē)la tōcadurā (śrī)
ca3. mana(si)cci nātōnu māṭāḍuna(de)puḍu (śrī)
ca4. tāḷa(nī) vēḷa(ni)ka jālamā rāma (śrī)
ca5. balimini valacitē calamā ō rāma (śrī)
ca6. ī saukhya(mī) bhāgya(me)ndaina galadā (śrī)
ca7. japa(mē)mō tapa(mē)mō aparādha(mē)mō (śrī)
ca8. paṅkaja nayana nā kuṅkuma nīvē (śrī)
ca9. avani(jā)dhīpa nā sogā(se)varidē rāma (śrī)
ca10. nīvu nīṣamu lēni bhāvuka(mē)lē (śrī)
ca11. tōṣimpa(ke)nnāllu tōcunē rāma (śrī)
ca12. ella saukhyamulu mana(so)lladē rāma (śrī)
ca13. pāyagā mēnu saga(mā)yenē rāma (śrī)
ca14. ī(ya)nda(mī) canda(me)ndaina galadā (śrī)
ca15. kūrūcu veta(lā)rcu kaḍa tērcavē rāma (śrī)
ca16. mikkili mrokki cē jikkiti rāma (śrī)
ca17. rājillu śrī tyāgarā(jā)di vinuta (śrī)

Telugu

- ప. శ్రీ రామ జయ రామ శృంగార రామ
చ1. గారవమున బ్రోవు కరుణా సముద్ర (శ్రీ)
చ2. నా లోని జాలి నీ(కే)ల తోచదురా (శ్రీ)
చ3. మన(సి)చ్చి నాతోను మాటాడున(దె)పుడు (శ్రీ)
చ4. తాళ(నీ) వేళ(ని)క జాలమా రామ (శ్రీ)
చ5. బలిమిని వలచితే చలమా ఓ రామ (శ్రీ)
చ6. ఈ సౌఖ్య(మీ) భాగ్య(మె)నైన గలదా (శ్రీ)

- చ7. జప(మే)మో తప(మే)మో అపరాధ(మే)మో (శ్రీ)
 చ8. పంకజ నయన నా కుంకుమ నీవే (శ్రీ)
 చ9. అవని(జూ)ధిప నా సొగ(సె)వరిదే రామ (శ్రీ)
 చ10. నీవు నిమిషము లేని భావుక(మే)లే (శ్రీ)
 చ11. తోషిమ్మ(కె)న్నాళ్ళు తోచునే రామ (శ్రీ)
 చ12. ఎల్ల సౌఖ్యములు మన(సొ)ల్లదే రామ (శ్రీ)
 చ13. పాయగా మేను సగ(మా)యెనే రామ (శ్రీ)
 చ14. ఈ(య)న్ద(మీ) చన్ద(మె)నైన గలదా (శ్రీ)
 చ15. కూర్చు వెత(లా)ర్చు కడ తేర్చవే రామ (శ్రీ)
 చ16. మిక్కిలి మ్రొక్కి చే జిక్కితి రామ (శ్రీ)
 చ17. రాజిల్లు శ్రీ త్యాగరా(జూ)ది వినుత (శ్రీ)

Tamil

- ప. ప్రి రామ జయ రామ స్త్రుంకా³ర రామ
 స1. కా³రవమ్రున ప్³రోవు కరుణా సమ్రత్³ర (ప్రి)
 స2. నా లోణి జాలి నీ(కే)ల తోశత్³రా (ప్రి)
 స3. మన(ని)శ్చి నాతోను మాడా³న(తె³)పు³ (ప్రి)
 స4. తాగ(నీ) వేగ(ని)క జాలమా రామ (ప్రి)
 స5. ప³లిమిని వలసితే సలమా ఓ రామ (ప్రి)
 స6. ఱ సెలగ²య(మీ) పా⁴క్³య(మె)న్తె³న క³లతా³ (ప్రి)
 స7. జప(మే)మో తప(మే)మో అపరాధ⁴(మే)మో (ప్రి)
 స8. పంకజ నయన నా కుంకుమ నీవే (ప్రి)
 స9. అవని(జూ)తి⁴ప నా సొగ³(సె)వరితే³ రామ (ప్రి)
 స10. నీవు నిమిషమ్రు లేని పా⁴వుక(మే)లే (ప్రి)
 స11. తోషింప(కె)న్నాన్త తోశనే రామ (ప్రి)
 స12. ఎల్ల సౌఖ్యమ్రు మన(సొ)ల్లతే³ రామ (ప్రి)
 స13. పాయకా³ మేను సక³మాయెనే రామ (ప్రి)
 స14. ఱ(య)న్త³(మీ) శన్త³(మె)న్తె³న క³లతా³ (ప్రి)
 స15. కూర్చు వెత(లా)ర్చు కడ³ తేర్చవే రామ (ప్రి)
 స16. మిక్కిలి మ్రొక్కి చే జిక్కితి రామ (ప్రి)
 స17. రాజిల్లు ప్రి త్యాగరా(జూ)తి వినుత (ప్రి)

ఇరామా! పల్లాండు, ఇరామా! ట్రిలాన ఇరామా!

1. అన్పడన్ కాప్పాయ్, కరుణెక్ కడలే!
2. ఎన్తుల్లత్ తుయర్ ఁనక్కేన్ తోన్తాతయ్యా?
3. మనన్తిరన్తు ఎన్నోడు పెశవతెప్పోతు?
4. తాగేనివ్వేణె; ఇన్ముం తామతమా, ఇరామా?

5. ஆழக் காதலித்தாலும், தயக்கமோ, ஓ இராமா?
6. இந்த இன்பமும், இந்த பேறும் எங்காவதுண்டா?
7. செபமென்னவோ? தவமென்னவோ? இது குற்றமோ?
8. கமலக்கண்ணா! எனது குங்குமம் நீயே!
9. புவிமகள் கேள்வா! எனது சொகுசு எவருடையதே, இராமா?
10. நீ நிமிடமும் இல்லாத பேறேனோ?
11. மகிழ்விக்க எப்போது தோன்றும் (உனக்கு), இராமா?
12. எந்த இன்பத்தையும் எனது மனது விரும்பாதே, இராமா!
13. பிரிந்ததனால் மேனி பகுதியானதே, இராமா!
14. இவ்வெழில், இச்செம்மை எங்காகிலுமுண்டா?
15. இணைவாய், துயர் தீர்ப்பாய், கடைத் தேற்றுவாய், இராமா!
16. மிக்கு தொழுது, (உன்) கையில் சிக்கினேன், இராமா!
17. ஒளிரும், தியாகராசன் ஆகியோரால் போற்றப் பெற்றோனே!
இராமா! பல்லாண்டு, இராமா! எழிலான இராமா!

செபமென்னவோ? தவமென்னவோ? - இவை அறியேன் என
எனது குங்குமம் - சுமங்கலியின் சின்னம்
(இப்பாடல் நாயகி பாவத்தில் பிரகலாதன் பாடுவது)

Kannada

- ಪ. ಶ್ರೀ ರಾಮ ಜಯ ರಾಮ ಶೃಂಗಾರ ರಾಮ
- ಚ೦. ಗಾರವಮುನ ಬೋವು ಕರುಣಾ ಸಮುದ್ರ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೧. ನಾ ಲೋನಿ ಜಾಲಿ ನೀ(ಕೇ)ಲ ತೋಚದುರಾ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೨. ಮನ(ಸಿ)ಚ್ಚಿ ನಾತೋನು ಮಾಟಾಡುನ(ದಿ)ಪುಡು (ಶ್ರೀ)
- ಚ೩. ತಾಳ(ನೀ) ವೇಳ(ನಿ)ಕ ಜಾಲಮಾ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೪. ಬಲಿಮಿನಿ ವಲಚಿತೇ ಚಲಮಾ ಓ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೫. ಈ ಸೌಖ್ಯ(ಮೀ) ಭಾಗ್ಯ(ಮಿ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಶ್ರೀ)
- ಚ೬. ಜಪ(ಮೇ)ಮೋ ತಪ(ಮೇ)ಮೋ ಅಪರಾಧ(ಮೇ)ಮೋ (ಶ್ರೀ)

- ಚಲ. ಪಂಕಜ ನಯನ ನಾ ಕುಂಕುಮ ನೀವೇ (ಶ್ರೀ)
ಚರ್. ಅವನಿ(ಜಾ)ಧಿಪ ನಾ ಸೊಗ(ಸೆ)ವರಿದೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗಂ. ನೀವು ನಿಮಿಷಮು ಲೇನಿ ಭಾವುಕ(ಮೇ)ಲೇ (ಶ್ರೀ)
ಚಗಗ. ತೋಷಿವ್ವ(ಕೆ)ನ್ನಾಳ್ಳು ತೋಚುನೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೨. ಎಲ್ಲ ಸೌಖ್ಯಮುಲು ಮನ(ಸೊ)ಲ್ಲದೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೩. ಪಾಯಗಾ ಮೇನು ಸಗ(ಮಾ)ಯೆನೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೪. ಈ(ಯ)ನ್ನ(ಮೀ) ಚನ್ನ(ಮೆ)ನ್ನೈನ ಗಲದಾ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೫. ಕೂರ್ದು ವೆತ(ಲಾ)ರ್ದು ಕಡ ತೇರ್ದವೇ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೬. ಮಿಕ್ಕಿಲಿ ಮೊಕ್ಕಿ ಚೇ ಜಿಕ್ಕಿತಿ ರಾಮ (ಶ್ರೀ)
ಚಗ೭. ರಾಜಿಲ್ಲ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ದಿ ವಿನುತ (ಶ್ರೀ)

Malayalam

೪. ಘ್ರೀ ರಾಢ ಜಯ ರಾಢ ಘ್ರಣ್‌ಗಾರ ರಾಢ
೫1. ಗಾರವಢ್ಢುಗ ಳ್ಢಾಂವು ಕರುಣಾ ಸಢ್ಢುಗ (ಘ್ರೀ)
೫2. ನಾ ಲಾಂನಿ ಜಾಲಿ ನೆ(ಕೇ)ಲ ತಾಂಚರು (ಘ್ರೀ)
೫3. ಢನ(ಸಿ)ಚ್ಚಿ ನಾತಾಂಗು ಢಾಂಢುಗ(ಣ)ಪುಢ್ಢು (ಘ್ರೀ)
೫4. ತಾಱ(ನೆ) ವೇಱ(ನೆ)ಕ ಜಾಲಢಾ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫5. ಣಲಿಢಿನಿ ವಲಚಿತೆ ಚಲಢಾ ಣ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫6. ಱು ಸುಱ್ಯ(ಢಿ) ಡಾಗ್ಯ(ಢ)ಣ್ಣನ ಗಲಢಾ (ಘ್ರೀ)
೫7. ಜಲ(ಢ)ಢಾ ತಲ(ಢ)ಢಾ ಅಲರಾಢ(ಢ)ಢಾ (ಘ್ರೀ)
೫8. ಲಂಕಜ ನಯನ ನಾ ಕುಂಕುಢ ನೆವೇ (ಘ್ರೀ)
೫9. ಅವನಿ(ಜಾ)ಯಿಲ ನಾ ಸಾಂಗ(ಸ)ವರಿಣ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫10. ನೆವು ನೆಢಿಷ್ಠ ಲೇನಿ ಡಾವುಕ(ಢ)ಲೇ (ಘ್ರೀ)
೫11. ತಾಂಷಿಢ್ಢ(ಕ)ನಾಱ್ಱು ತಾಂಚುಣ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫12. ಁಲ್ಲ ಸುಱ್ಯಢುಲ್ಲ ಢನ(ಸಾ)ಲ್ಲಣ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫13. ಲಾಯಗಾ ಢೆಣ್ಢು ಸಗ(ಢಾ)ಯೆಣ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫14. ಱು(ಯ)ನ(ಢಿ) ಚನ(ಢ)ಣ್ಣನ ಗಲಢಾ (ಘ್ರೀ)
೫15. ಕುರ್ಚು ವಲತ(ಲಾ)ರ್ಚು ಕಢ ತೇರ್ಚವೇ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫16. ಢಿಕ್ಕಿಲಿ ಢಾಕ್ಕಿ ಚೆ ಜಿಕ್ಕಿತಿ ರಾಢ (ಘ್ರೀ)
೫17. ರಾಜಿಲ್ಲ ಘ್ರೀ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ರಿ ವಿನುತ (ಘ್ರೀ)

Assamese

৭. শ্রী বাম জয় বাম শৃঙ্গাৰ বাম
৮১. গাৰৱমুন ব্ৰাৰু কৰুণা সমুদ্র (শ্রী)
৮২. না লোনি জালি নী(কে)ল তোচদুৰা (শ্রী)

- চ৩. মন(সি)চ্চি নাতোন্ মাটাডুন(দে)পুডু (শ্রী)
চ৪. তাল(নী) বেল(নি)ক জালমা বাম (শ্রী)
চ৫. বলিমিনি বলচিত্তে চলমা ও বাম (শ্রী)
চ৬. ঈ সৌখ্য(মী) ভাণ্য(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
চ৭. জপ(মে)মো তপ(মে)মো অপরাধ(মে)মো (শ্রী)
চ৮. পংকজ নয়ন না কুংকুম নীবে (শ্রী)
চ৯. অরনি(জা)ধিপ না সোগ(সে)রবিদে বাম (শ্রী)
চ১০. নীৰু নিমিষমু লেনি ভারুক(মে)লে (শ্রী)
চ১১. তোষি□(কে)ল্লল্লু তোচুনে বাম (শ্রী) (tōṣimpa(ke)nnāḷḷu)
চ১২. এল্ল সৌখ্যমুলু মন(সো)ল্লদে বাম (শ্রী)
চ১৩. পায়গা মেনু সগ(মা)য়েনে বাম (শ্রী)
চ১৪. ঈ(য়ে)ন্দ(মী) চন্দ(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
চ১৫. কুঁচু রেত(লা)চু কড তেচরে বাম (শ্রী)
চ১৬. মিক্কিলি শোঙ্কি চে জিক্কিতি বাম (শ্রী)
চ১৭. বাজিল্লু শ্রী অগা(জা)দি বিনুত (শ্রী)

Bengali

- প. শ্রী রাম জয় রাম শৃঙ্গার রাম
চ১. গারবমুন বোবু করুণা সমুদ্র (শ্রী)
চ২. না লোনি জালি নী(কে)ল তোচদুরা (শ্রী)
চ৩. মন(সি)চ্চি নাতোন্ মাটাডুন(দে)পুডু (শ্রী)
চ৪. তাল(নী) বেল(নি)ক জালমা বাম (শ্রী)
চ৫. বলিমিনি বলচিত্তে চলমা ও বাম (শ্রী)
চ৬. ঈ সৌখ্য(মী) ভাণ্য(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
চ৭. জপ(মে)মো তপ(মে)মো অপরাধ(মে)মো (শ্রী)
চ৮. পংকজ নয়ন না কুংকুম নীবে (শ্রী)

- চ৯. অবনি(জা)ধিপ না সোগ(সে)বরিদে রাম (শ্রী)
চ১০. নীবু নিমিষমু লেনি ভাবুক(মে)লে (শ্রী)
চ১১. তোষি□(কে)ল্লাল্লু তোচুনে রাম (শ্রী) (tōṣimpa(ke)nnāl!u)
চ১২. এল্ল সৌখ্যমুলু মন(সো)ল্লদে রাম (শ্রী)
চ১৩. পায়গা মেনু সগ(মা)য়েনে রাম (শ্রী)
চ১৪. ঈ(য়ে)ন্দ(মী) চন্দ(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
চ১৫. কূর্চু বেত(লা)র্চু কড তেচবে রাম (শ্রী)
চ১৬. মিঙ্কিলি সোঙ্কি চে জিঙ্কিতি রাম (শ্রী)
চ১৭. রাজিল্লু শ্রী অ্যাগরা(জা)দি বিনুত (শ্রী)

Gujarati

৫. শ্রী রাম ৭৫ রাম শৃঙ্গার রাম
৫৭. গারবমুন ওবু করুণা সমুদ্র (শ্রী)
৫৮. না লোনি জালি নী(ঙে)ল তোযদুরা (শ্রী)
৫৯. মন(সি)স্থি নাতোনু মাটাডুন(ঈ)পুডু (শ্রী)
৬০. তাণ(নী) বেণ(নি)ঙ জলমা রাম (শ্রী)
৬১. জলিমিনি বলযিতে চলমা অো রাম (শ্রী)
৬২. ঈ সৌখ্য(মী) মাখ্য(মঁ)নৈন গলদা (শ্রী)
৬৩. ৭৫(মে)মো তপ(মে)মো অপরাধ(মে)মো (শ্রী)
৬৪. পংকজ নখন না কুঁকুম নীবে (শ্রী)
৬৫. অবনি(জা)ধিপ না সোগ(সে)বরিদে রাম (শ্রী)
৬৬. নীবু নিমিষমু লেনি ভাবুক(মে)লে (শ্রী)
৬৭. তোষিম্প(ঙে)ল্লাল্লু তোচুনে রাম (শ্রী)
৬৮. অল্ল সৌখ্যমুলু মন(সো)ল্লদে রাম (শ্রী)
৬৯. পায়গা মেনু সগ(মা)য়েনে রাম (শ্রী)
৭০. ঈ(য়ে)ন্দ(মী) চন্দ(মে)ন্দৈন গলদা (শ্রী)
৭১. কূর্চু বেত(লা)র্চু কড তেচবে রাম (শ্রী)
৭২. মিঙ্কিলি সোঙ্কি চে জিঙ্কিতি রাম (শ্রী)
৭৩. রাজিল্লু শ্রী অ্যাগরা(জা)দি বিনুত (শ্রী)

Oriya

- ପ. ଶ୍ରୀ ରାମ ଜୟ ରାମ ଶୃଙ୍ଗାର ରାମ
ଚ୧. ଗାରୁଡ଼ମୁନ ବ୍ରୋଷୁ କରୁଣା ସମୁଦ୍ର (ଶ୍ରୀ)
ଚ୨. ନା ଲୋନି ଜାଲି ନୀ(କେ)ଲ ତୋତଦୁରା (ଶ୍ରୀ)
ଚ୩. ମନ(ସି)ଜି ନାତୋନୁ ମାଟାତୁନ(ଦେ)ପୁତୁ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୪. ତାଳ(ନୀ) ଖେଳ(ନି)କ ଜାଲମା ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୫. ବଲିମିନି ଖଲଚିତେ ଚଲମା ଓ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୬. ଈ ସୌଖ୍ୟ(ମୀ) ଭାଗ୍ୟ(ମେ)ୟେନ ଗଲଦା (ଶ୍ରୀ)
ଚ୭. ଜପ(ମେ)ମୋ ତପ(ମେ)ମୋ ଅପରାଧ(ମେ)ମୋ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୮. ପଂକଜ ନୟନ ନା କୁଂକୁମ ନୀଖେ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୯. ଅଞ୍ଜନି(ଜା)ଧିପ ନା ସୋଗ(ସେ)ଞ୍ଜରିଦେ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୦. ନୀଞ୍ଜୁ ନିମିଷମୁ ଲେନି ଭାଞ୍ଜୁକ(ମେ)ଲେ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୧. ତୋଷିମ୍ପ(କେ)ନାଲୁ ତୋରୁନେ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୨. ଏଲୁ ସୌଖ୍ୟମୁଲୁ ମନ(ସୋ)ଲୁଦେ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୩. ପାୟଗା ମେନୁ ସଗ(ମା)ୟେନେ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୪. ଈ(ୟ)ନ(ମୀ) ଚନ୍ଦ(ମେ)ୟେନ ଗଲଦା (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୫. କୁରୁ ଖେତ(ଲା)ରୁ କଡ ତେର୍ତ୍ତେ ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୬. ମିଙ୍କିଲି ମୋଙ୍କି ଚେ ଜିଙ୍କିତି ରାମ (ଶ୍ରୀ)
ଚ୧୭. ରାଜିଲୁ ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗରା(ଜା)ଦି ଶ୍ରୀନୁତ (ଶ୍ରୀ)

Punjabi

- ਪ. ਸ਼੍ਰੀ ਰਾਮ ਜਯ ਰਾਮ ਸ਼ਿੰਗਾਰ ਰਾਮ
ਚ੧. ਗਾਰਵਮੁਨ ਬ੍ਰੇਵੁ ਕਰੁਣਾ ਸਮੁਦ੍ (ਸ਼੍ਰੀ)
ਚ੨. ਨਾ ਲੋਨਿ ਜਾਲਿ ਨੀ(ਕੇ)ਲ ਤੋਚਦੁਰਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
ਚ੩. ਮਨ(ਸਿ)ਚਿਚ ਨਾਤੋਨੁ ਮਾਟਾਤੁਨ(ਦੇ)ਪੁਤੁ (ਸ਼੍ਰੀ)
ਚ੪. ਤਾਲ(ਨੀ) ਵੇਲ(ਨਿ)ਕ ਜਾਲਮਾ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
ਚ੫. ਬਲਿਮਿਨਿ ਵਲਚਿਤੇ ਚਲਮਾ ਓ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)

- ਚ੬. ਈ ਸੌਖਯ(ਮੀ) ਭਾਰਯ(ਮੇ)ਨਦੈਨ ਗਲਦਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੭. ਜਪ(ਮੇ)ਮੋ ਤਪ(ਮੇ)ਮੋ ਅਪਰਾਧ(ਮੇ)ਮੋ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੮. ਪੰਕਜ ਨਯਨ ਨਾ ਕੁੰਕੁਮ ਨੀਵੇ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੯. ਅਵਨਿ(ਜਾ)ਧਿਪ ਨਾ ਸੋਗ(ਸੇ)ਵਰਿਦੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੦. ਨੀਵੁ ਨਿਮਿਸ਼ਮੁ ਲੇਨਿ ਭਾਵੁਕ(ਮੇ)ਲੇ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੧. ਤੋਸ਼ਿਮਪ(ਕੇ)ਨਨਾਲੁ ਤੋਚੁਨੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੨. ਏਲ ਸੌਖਯਮੁਲੁ ਮਨ(ਸੋ)ਲਲਦੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੩. ਪਾਯਗਾ ਮੇਨੁ ਸਗ(ਮਾ)ਯੇਨੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੪. ਈ(ਯ)ਨਦ(ਮੀ) ਚਨਦ(ਮੇ)ਨਦੈਨ ਗਲਦਾ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੫. ਕੂਰਚੁ ਵੇਤ(ਲਾ)ਰਚੁ ਕਡ ਤੇਰਚਵੇ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੬. ਮਿੱਕਿਲਿ ਮੁੱਕਿ ਚੇ ਜਿੱਕਿਤਿ ਰਾਮ (ਸ਼੍ਰੀ)
- ਚ੧੭. ਰਾਜਿੱਲੁ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗਰਾ(ਜਾ)ਦਿ ਵਿਨੁਤ (ਸ਼੍ਰੀ)